

CLARIN AGREEMENT

CLARINO

*Version August 14, 2013,
CE-2013-0153*



CLARIN AGREEMENT WITH THE CLARINO CONSORTIUM, NORWAY (OBSERVER)

To be revised and updated as necessary, in order to incorporate the decisions taken by the CLARIN ERIC General Assembly.

Period

February 1, 2013 - January 31, 2014, or until superseded by a full member agreement.

CLARIN ERIC represented by its Legal Representative, Steven Krauwer (executive director)

of the one part

and the National Consortium, represented by the National Coordinator, Koenraad De Smedt,
cf. Annex 1-A

of the other part

HAVE AGREED on the following specific terms and conditions for becoming an **observer** of CLARIN ERIC.

Article 1 – Scope

The two parties have agreed to conclude an agreement in accordance with the CLARIN ERIC statutes Art. 7, including the specific terms and conditions described in this CLARIN Agreement which relate to the CLARIN ERIC statutes.

Article 2 – Rights

The CLARIN ERIC statutes Art. 7 describe the rights of observers, and they are not repeated here.

Article 3 - Obligations

3.1 Contribution to CLARIN ERIC overall and specific goals and obligations listed in articles 2 and 6 of the statutes

The National Consortium will contribute to the construction and operation of CLARIN ERIC by means of its financial contribution, by means of acting in accordance with the statutes and through the specific national contributions listed in Art. 3.5 in this CLARIN Agreement which include but are not limited to the variety of activities listed in article 2.2 and obligations listed in Art. 7.2, 7.3 and 7.4 of the CLARIN ERIC statutes.

In addition to the specific contributions mentioned below, the National Consortium will promote the adoption of relevant standards in national resource and tools creation projects, will promote the uptake of CLARIN services among researchers in their country, and gather user feedback and requirements, and will support CLARIN centres in the member country by facilitating integration into national and other relevant infrastructures.

3.2 Financial Contribution

The annual membership fee is determined in Annex 2 to the CLARIN ERIC statutes.

The annual membership fee must reach CLARIN ERIC no later than 28 February of the same year in order to secure the cash flow. An invoice for collecting the annual membership fee will be issued by CLARIN ERIC in the month of December of the preceding year. For entities joining CLARIN ERIC in the course of a year the membership fee should reach CLARIN ERIC no later than two months after receipt of the invoice. The invoice will be sent to the address given in Annex 1-A.

3.3 National Consortium

A National Consortium or other organisational framework for coordinating and implementing the obligations following from this Agreement has been set up at the national level.

The National Consortium is described in Annex 1-A.

3.4 National Coordinator

A national coordinator responsible for the national consortium or entity has been appointed.

Name, affiliation and contact details of the appointed National Coordinator are provided in Annex 1-A. All correspondence and contact between CLARIN ERIC and the National Consortium will be channelled through the National Coordinator.

3.5 Specific National Contributions

This section describes the national level in-kind contribution to CLARIN; part of this contribution will be coordinated at the transnational level through CLARIN ERIC, and part will be coordinated at the national level. This agreement lists the components of the offering at

the time of signature. For each component details are provided in technical annexes where relevant. Any changes (additions, deletions, changes of technical specifications) will, after approval by the General Assembly, be reflected by updates of the annexes.

3.5.1. Contributions to be coordinated by CLARIN ERIC

(a) **Data and service centres:** In accordance with Art. 6.2 (f) at least one centre of type A or B (cf. the Technical and Scientific Description, Annex CLARIN Centre Types)

Detailed descriptions are included in Annex 1-B

(b) **Access:** The National Consortium will comply with statutes article 19 on Access Policies for Users. Any restrictions or exceptions are listed below, and specified in Annex 1-F if necessary.

The consortium partners hereby include only such access to materials and services which are generated by the members of the research groups directly involved in carrying out the CLARINO Project. The partners further include only access to data, databases, software, methodologies and know-how which are generated in fields related to the objective and activities of the CLARINO project, and which the partners are free to provide.

The partners exclude from their obligation to grant access rights all materials and services that have been generated by members of other research groups or that have been and/or will be derived outside the CLARINO project which the partners due to third party rights are not able to grant Access Rights to or for which the partners need to get permission to grant access rights.

(c) **User Authentication and Authorization System:** Specification is given in Annex 1-C

(d) **Knowledge sharing infrastructure:** The list of international centres of knowledge and expertise serving the CLARIN user community, and the list of other contributions to the Knowledge Sharing Infrastructure is given in Annex 1-D, together with a description.

(e) **Membership of CLARIN ERIC committees and any other contribution** being offered to CLARIN and lending itself for coordination by CLARIN ERIC at the European level.

Detailed descriptions are included in Annex 1-E

3.5.2. Contributions coordinated at the national level, but compliant with CLARIN

(a) Enhancements and improvements to existing resources, tools and services.

Detailed descriptions are included in Annex 2-A

(b) Creation of new resources, tools and services

Detailed descriptions are included in Annex 2-B

(c) Measures to promote the adoption of and adherence to CLARIN standards in national resources and tools creation programmes and projects

Detailed descriptions are included in Annex 2-C

(d) Measures to create a knowledge sharing infrastructure at the national level, with a view to promoting uptake of CLARIN services by the target audience, to exchange knowledge and expertise, and to advance Humanities and Social Sciences research through the use of CLARIN.

Detailed descriptions are included in Annex 2-D

(e) Any other contribution relevant to the goals of CLARIN, including collaboration with third parties that CLARIN as a whole could contribute to or from which CLARIN could benefit.

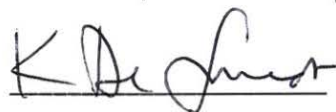
Detailed descriptions are included in Annex 2-E (if applicable).

3.6. National contributions made jointly with other members

According to the CLARIN ERIC statutes, Art. 6.3, members may decide to provide some of the national contributions in cooperation with other members, observers or third parties. In such cases a separate multi-party agreement is made between the CLARIN ERIC and those members/observers/third parties concerned.

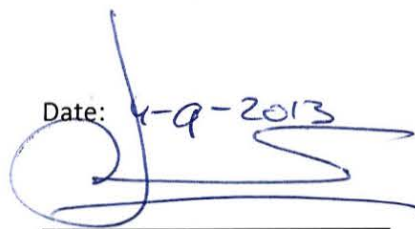
Signatures

Date: September 4, 2013



Name: Koenraad De Smedt
National Coordinator

Date: 4-9-2013



Name: Steven Krauwer
Executive Director
CLARIN ERIC

Annex 1 National contributions to be coordinated by CLARIN ERIC

Annex 1-A

The National Consortium consists of the following partner(s).

1. University of Bergen (coordinator) has the Dept. of LLE and the University Library as main participating units. The Dept. of Linguistic, Literary and Aesthetic Studies (LLE) has competence in LRT, repositories, licensing, treebanking, and Humanities archives; the University Library has competence in digital archiving and cataloguing, XML technologies and eLibrary functions.
2. University of Oslo has two main participating departments: IFI and ILN. The Dept. of Computer Science (IFI) has competence in LRT and HPC for language processing. The Dept. of Linguistics and Nordic Studies (ILN) has two participating centers: The Text Laboratory with competence in a wide range of LRT and wide experience with corpora and corpus tools, and the Unit for Digital Documentation (EDD) with competence in text markup and digital editions for the Humanities.
3. Norwegian School of Economics has competence in LRT, especially multilingual termbases, term extraction, and corpora with language for special purposes.
4. University of Tromsø has a high ranking linguistics department with competence in LRT and special competence in Sami, including corpora, taggers and other language processing tools.
5. Uni Research is a research company owned by the University of Bergen. Its department Uni Computing has competence in LRT and skills in corpus building; They have implemented the INESS infrastructure for treebanking.
6. The National Library of Norway is an advanced library with a huge digital collection and has competence in LRT and handling of large digital resources archives, catalogs and metadata.
7. Uninett Sigma is a daughter of Uninett AS, a state owned company responsible for Norway's National Research and Education Network (NREN); it provides support for networking, AAI and eInfrastructure.

The National Coordinator is Prof. Koenraad De Smedt, University of Bergen, clarin@uib.no.

Invoices for Annual fees are to be sent to University of Bergen, Felles fakturamottak, PB 7800, 5020 Bergen, Norway (dept. 112100, project CLARINO 806553).

Annex 1-B

Data and computing centers providing services to CLARIN:

1. The National Library of Norway aims at establishing combined A and B centers providing (A) central national harvesting and long term preservation, and (B) access to its own catalog of LRs.
2. The University of Bergen aims at establishing two B centers, one specializing in services for treebanking and other corpus exploration, the other offering access to a repository of humanities resources and terminology resources and services (the latter in cooperation with the Norwegian School of Economics).
3. The University of Oslo aims at establishing three B centers; The Text laboratory will provide LRT access and corpus services; EDD will provide access to digital editions for the Humanities; IFI will provide a Language Analysis Portal with workflows and HPC access.

These centers will aim at obtaining status as a CLARIN type A or B centre, in accordance with the Technical and Scientific Description, Annex CLARIN Centre Types.

Annex 1-C

Specification of the implementation of user authentication and authorisation system:

AAI will be first based on the national federation FEIDE including FEIDE OpenIdP, and then extended to other federations based on the DiscoJuice library, aiming at inclusion of the CLARIN federation and eduGain.

Annex 1-D

Contribution to the Knowledge Sharing Infrastructure, as described in document CE-2013-0149 (<http://utrecht.elsnet.org/v/CE-2013-0149-KSI-v1.pdf>):

Activities:

To be decided.

Centres:

International K-center theme: Treebanking (in cooperation with the INESS infrastructure)

- *Institutions: University of Bergen and Uni Computing*
- *<http://clarino.uib.no/iness>, victoria@uib.no*
- *Area of expertise: treebanking*
- *Types of activities: treebanking hosting services, workshops and tutorials*

Annex 1-E

Norway will contribute to the permanent CLARIN ERIC committees where applicable, and will participate in ad hoc committees as required and within the limits of the national budget.

The University of Bergen intends to contribute to the CLARIN Legal Issues Committee (CLIC). The National Library intends to participate in the Standing Committee for CLARIN Technical Centres. The National Library intends to participate in the coordination of metadata profiles and data categories.

Any other contributions are to be decided later.

Annex 2 National contributions to be coordinated at the national level

Annex 2-A

National Work Programme, enhancements and improvements to existing CLARIN resources, tools and services.

Annex 2-B

National Work Programme with time plan, creation of new resources, tools and services.

The following is taken from the time plan of the CLARINO project.

Project years:	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Quarter:	1234	1234	1234	1234	1234	1234
12.1 Use cases	XX					
8.1 LAP requirement and interface spec.	XXX	X				
2.1 National registry, metadata harvesting	XXX	XX				
1.2 Centres setup for AAI	XXX	XX				
1.1 Centres setup for metadata harvesting	XXX	XX				
10.1 Metadata adaptation	XXX	XXXX	XXXX	XXXX	XXXX	X
3.1 AAI connected to CLARIN AAI	XX	XX				
6.1 Corpuscle metadata setup	XX	XX				
5.1 Glossa metadata setup	XX	XX				
2.3 Long term archiving and storage	XX	XXX				
4.1 Search for TEI XML	XX	XXX				
8.2 LAP first testable prototype	XX	XXX				
2.4 PID service	XX	XXX				
9.1 Tool adaptation, testable versions	XX	XXXX	X			
5.2 Glossa corpus building workflow	XX	XXXX	XXXX			
7.1 Terminology repository	XX	XXXX	XXXX	XXXX	XXXX	X
4.1 IDP	XX	XXXX	XXXX	XXXX	XXXX	X
2.2 International CLARIN metadata exchange	X	XXX				
6.2 Corpuscle workflow and export	X	XXXX	X			
10.2 Data adaptation		XXX	XXXX	XXXX	XX	
8.3 LAP inclusion of analysis tools		XX	X			
6.3 Corpuscle parallelization and extensions		XX	XX			
9.2 Tool testing and final versions			X	XXXX		
8.4 LAP first production version			XXX			
7.2 Terminology services			XXXX	XXXX	XXXX	X
5.3 Glossa communication and docum.				X	XXX	
8.5 LAP documentation, workshop, evaluation				X	XXXX	X
12.2 Overall evaluation and delivery						XXX X
8.6 LAP Tuning and complete version						XXX X

Annex 2-C

Measures to promote the adoption of and adherence to CLARIN standards in national resources and tools creation programmes and projects:

The coordinator will advise the partners to adopt CLARIN standards, a.o. the following, and will provide information to promote this adoption:

- CLARIN licenses and user agreements
- CMDI as primary metadata standard
- Common encoding and annotation standards e.g. LMF.

Annex 2-D

Contribution to the Knowledge Sharing Infrastructure, as described in document CE-2013-0149 (<http://utrecht.elsnet.org/v/CE-2013-0149-KSI-v4.pdf>)

Activities

National theme: Licensing

- *Description: overview of licensing schemes and issues*

- *Planned activities: presentations at workshops, contributions to CLIC website*
- *Practical prerequisites: acceptance as member of CLIC*
- *Contact persons: Anje Gjesdal and Gunn Inger Lyse, clarin@uib.no*
- *Host institution: University of Bergen*
- *Audience: data providers*
- *Language: English*
- *Open to all*

Centers

To be decided

Annex 2-E

Any other contribution is to be specified later.